

## Kanpoko migrazio-saldoa

Lurralde-eremu jakin batean, inmigrazioaren eta emigrazioaren arteko diferentzia.

ga Saldo migratorio externo

Diferencia entre la inmigración y la emigración, en un ámbito espacial determinado.

in External migratory balance

Is the difference between immigration and emigration in a particular spatial area.

## kantitate baztergarri

ga cantidad despreciable

in negligible quantity

## Kapital finkoaren eraketa gordina

Aski balio duten ondasun iraunkorren multzoa (helburu militarrekoak kontuan hartu gabe), ekoizpen-unitate egoiliarrek erosirikoa produkzio-prozesuan urtebete baino gehiagoz erabiltzeko. Hemen sartzen da, berebat, erositako kapital finkoko ondasunei inorporatutako zerbitzuen balioa.

ga Formación Bruta De Capital Fijo

Conjunto de bienes duraderos, excepto los destinados a fines militares, de un cierto valor, adquiridos por las unidades de producción residentes con el fin de utilizarlos durante más de un año en el proceso de producción. Igualmente incluye el valor de los servicios incorporados a los bienes de capital fijo adquiridos.

in Gross formation of Fixed Capital

Includes the whole of durable goods, except those destined to military ends, of a certain value, purchased by resident production units with the aim to use them during more than one year in the production process. In addition it includes the value of the services incorporated in the fixed capital goods acquired.

## Kapital finkoaren kontsumoa

Aztertutako denboraldian kapital finkoak galdu duen balioa, hau da, erabilera normalaren eta aurreikusgarria den zaharkitzearen ondorioz galdu duena.

- Istripu-kalte asegugarrien ondorioz gertatzen diren kapital finkoko galeretarako hornidura bat ere sartzen da.

ga Consumo de Capital Fijo

Valor de la depreciación experimentada por el capital fijo, durante el período considerado, como consecuencia de su uso normal y la obsolescencia previsible. Incluye una provisión para pérdidas de bienes de capital fijo como consecuencia de daños accidentales asegurables.

in Fixed Capital Consumption

Includes the depreciation value affecting fixed capital during the period under consideration, as a result of normal use and foreseeable obsolescence. It includes a provision for the loss of fixed capital goods as a result of accidental insurable damage.

## Kapital higiezinaren errenta

Ondasun higiezinak lagatzetik sortzen diren errendimenduak, eta baita hiri-ondasun higiezinetatik edo horien gaineko eskubide errealen titulartasunetik sortzen diren errendimenduak ere.

ga Renta del capital inmobiliario

Rendimientos procedentes de la cesión de bienes inmuebles así como otros rendimientos procedentes de la titularidad de bienes inmuebles urbanos o de derechos reales que recaigan sobre los mismos.

in Income from property capital

earnings from the transfer of assets and other earnings from the ownership of urban assets or real rights on the former.

## Kapital higigarriaren errenta

Zeinahi motatako entitate bateko funts propioetan parte hartzeagatik lortutako errendimenduak, kapital propioak beste hirugarren bati lagatzeagatik lortutako errendimenduak, kapitalizazio-eragiketetatik eta bizitza-aseguru edo baliaezintasuneko aseguruetatik sortutako diruzko edo espeziezko errendimenduak, eta kapital higigarriaren beste errendimendu batzuk.

ga Renta del capital mobiliario

Rendimientos obtenidos por la participación en los fondos propios de cualquier tipo de entidad, los rendimientos obtenidos por la cesión a terceros de capitales propios, los rendimientos dinerarios o en especie procedentes de operaciones de capitalización y de contratos de seguros de vida o invalidez y otros rendimientos del capital mobiliario.

in Income from capital

earnings obtained from participation in funds of any kind of institution, earnings obtained from the transfer of capital to third parties, payment in money or in kind from capitalization transactions and life insurance or disablement and other earnings from capital.

## Kapital-eraketa gordina

Kapital finkoaren eraketa gordinaren eta izakinen aldakuntzaren arteko batura.

ga Formación Bruta de Capital

Suma de la Formación Bruta de Capital Fijo y de la Variación de Existencias.

in Gross formation of Capital

Corresponds to the sum of Gross Formation of Fixed Capital and Variation in Stock.

## Kapital-kontua

Kapital-transferentziekin eta aktibo ez-finantzarioetako inbertsioekin lotutako eragiketak -hain zuzen, ondarea banatzeko eragiketatzat hartzen direnak- erregistratzen dituen kontua.

- Erabilerak sailean, aktibo ez-finantzarioetako inbertsio-mota guztiak sartzen dira, baita egindako kapital-transferentziak ere. Baliabideak sailean, aldiz, aurrezki gordina eta hartutako kapital-transferentziak. Kontuaren saldoa (N.5) finantzatzeko duen ahalmena (+) edo premia (-) izaten da. Ekonomiaren multzo osoarentzat eta erakunde-sektore bakoitzarentzat ezartzen da.

ga Cuenta de capital

Cuenta que registra las operaciones ligadas a las Inversiones en activos no financieros y las Transferencias de capital, que se consideran como operaciones de distribución del patrimonio.

- En empleos figuran los diversos tipos de Inversión en activos no financieros, así como las Transferencias de capital efectuadas. En recursos el Ahorro bruto y las Transferencias de capital recibidas. Su saldo (N.5) es la Capacidad (+) o necesidad (-) de financiación. Se establece para el conjunto de la economía y los sectores institucionales.

in Capital account

Registers transactions linked to investments in non finance assets and Capital Transfers that are considered to be capital distribution transactions. In assets this refers to different types of Investment in non finance assets, as well as Capital Transfers carried out. In resources it refers to gross Saving and capital Transfers received. The balance (N.5) is the Capacity (+) or need (-) of finance. It is established for the economy as a whole and the institutional sectors.

## karratu latindar

ga cuadrado latino

in latin square

## karratu txikien orokortuak

ga mínimos cuadrados generalizados

in generalized least squares

## karratu txikienean bidezko estimatzaile

ga estimador por mínimos cuadrados

estimador mínimo cuadrático

in least squares estimator

## karratu txikienen metodo

ga método de mínimos cuadrados

in least squares method

## karratu txikienen zuzen

ga recta de mínimos cuadrados

in least squares line

## kasu gertagarri

ga caso posible

in possible outcome

## kate errepikari

ga cadena recurrente

in recurrent chain

## kate finitu

ga cadena finita

in finite chain

## kaxa eta bibotezko diagrama

ga diagrama de caja y bigotes

in box-and-whisker plot

## khi-karratu

ga ji cuadrado

in chi-square

## khi-karratuaren banaketa

ga distribución ji cuadrado

in chi-square distribution

## khi-karratuaren test

ga test ji cuadrado

in chi-square test

## klase arteko bariantza

ga varianza interclase

in interclass variance

## klase arteko inertzia

ga inercia interclase

in interclass inertia

## klase arteko korrelazio

ga correlación interclase

in interclass correlation

## klase barneko bariantza

ga varianza intraclase

in intraclass variance

## klase barneko inertzia

ga inercia intraclase

in intraclass inertia

## klase barneko korrelazio

ga correlación intraclase

in intraclass correlation

## klasearen goiko muga

ga límite superior de clase

in upper class limit

## klase-hierarkia

ga jerarquía de clases

in hierarchy of class

## klase-maiztasun

ga frecuencia de clase

in class frequency

## klase-marka

ga marca de clase  
valor característico de la clase

in class mark

## klase-tarte

ga intervalo de clase

in class interval

## kobariantza

ga covarianza

in covariance

## kobariantza-matrize

ga matriz de covarianza

covariance matrix

in

## kodeketa disjuntibo osatu

ga codificación disyuntiva completa

in complete disjunctive coding

## kodeketa lauso

ga codificación difusa

in fuzzy coding

## kode-zenbaki

ga número de código

in code number

## kodifikazio

ga codificación

in coding

## komunztadura

ga concordancia

in concordance

## komunztadura-koefiziente

ga coeficiente de concordancia

in coefficient of concordance

## konbergentzia ia ziur

ga convergencia casi segura

in almost certain convergence

## konbertsio-faktore

ga factor de conversión

in conversion factor

## konbinatoria

ga combinatoria

in combinatorial

## konfiantza

ga confianza

in confidence

## konfiantza-banda

ga banda de confianza

in confidence belt

## konfiantza-eskualde

ga región de confianza

in confidence region

## konfiantza-maila

ga nivel de confianza

in confidence level

## konfiantza-mugak

ga límites de confianza  
límites fiduciales

in fiducial limits

## konfiantza-tarte

ga intervalo de confianza

in confidence interval

## konfiantza-tartezko zenbatezpen

ga estimación por intervalos de confianza

in confidence interval estimate

## Konfort-indizea

Etxebizitzetan dauden edo falta diren instalazioak eta zerbitzuak indize batean laburbildu ahal izateko, agregazio bat egin dugu instalazio edo zerbitzu bakoitzari eta funtsezkoak iruditu zaizkigun ezaugarri guztiei puntuazio bat esleituz.

- Agregazio horretatik indize bat atera da, eta familia-etxebizitza batek izan dezakeen erosotasun edo ongizate-mailara hurbiltzeko balio du indizearen balio horrek.

- Hau izan da familia-etxebizitza bakoitzari egin zaion puntuazio-esleipena:

- 1. Familia-etxebizitza guztientzat:

-- Komun bakarra du: 1

-- Bainugela bakarra du: 1

-- Berokuntzarik ez du, baina badu tenperatura igoarazteko aparatu mugikor edo finkoren bat: 1

-- 1945-1975 bitartean eraikia: 1

-- Ur beroa du: 1

-- Berokuntza-sistema du: 2

-- Bi komun edo gehiago ditu: 2

-- Bi bainugela edo gehiago ditu: 2

-- 1975 baino geroago eraikia da: 2

-- Telefonoa du: 3

-- Hodi bidezko gasa du: 3

- 2. Familia-etxebizitza okupatuentzat:

-- Pertsona bakoitzeko 19,5etik 45,8 m<sup>2</sup>-ra ditu: 1

-- Pertsona bakoitzeko 45,8 m<sup>2</sup>-tik gora ditu: 2

-- 0,27tik 1,05era bitarte pertsona gela bakoitzeko: 1

-- 0,27tik behera pertsona gela bakoitzeko: 1

- 3. Hutsik dauden familia-etxebizitzentzat:

-- 4tik 6ra gela: 1

-- 7 gela edo gehiago: 2

-- 61etik 150 m<sup>2</sup>-ra bitarte: 1

-- 150 m<sup>2</sup>-tik gora: 2

- 1991ko datuekin konparatu ahal izateko -urte hartan ur korrante, energia elektriko eta sukaldeko ekipamenduei buruzko datuak jaso baitziren-, etxebizitza guztiei 3 puntu eman zaizkie. Puntuazio horien arabera, etxebizitza batek gehienez ere atera ditzakeen puntuak 23

izango dira. Tratamendua sinplifikatzeko, puntuazio haiek 100ekoetara ekarri ziren. Iruditzen zaigu etxebizitza batek konfort-indize txikia izango

duela 50 puntuetara iristen ez denean, konfort ertaina, 50 eta 75 puntu bitartean geratzen denean, eta konfort handia, hortik gora geratzen denean.

#### ga Indice de confort

Para sintetizar en un índice la existencia o ausencia de instalaciones y servicios de las viviendas, hemos procedido a agregar unas puntuaciones asignadas a cada instalación o servicio y a las características que hemos considerado fundamentales.

- De esta agregación extraemos un índice cuyo valor nos aproxima al grado de comodidad o bienestar que puede tener o producir una vivienda familiar.

- La asignación de puntuaciones por cada vivienda familiar ha sido la siguiente:

- 1. Para todas las viviendas familiares

-- Tiene solo 1 retrete 1

-- Tiene solo 1 cuarto de baño 1

-- No tiene calefacción pero tiene algún aparato móvil o fijo para elevar la temperatura 1

-- Construida entre 1945 y 1975 1

-- Tiene agua caliente 1

-- Tiene calefacción 2

-- Tiene 2 ó más retretes 2

-- Tiene 2 ó más cuartos de baño 2

-- Construida después de 1975 2

-- Tiene teléfono 3

-- Tiene gas por tubería 3

- 2. Para viviendas familiares ocupadas

-- Entre 19,5 y 45,8m2 por persona 1

-- Más de 45,8m2 por persona 2

-- Entre 0,27 y 1,05 personas por habitación 1

-- Menos de 0,27 personas por habitación 2

- 3. Para viviendas familiares vacías

-- Entre 4 y 6 habitaciones 1

-- 7 ó más habitaciones 2

-- Entre 61 y 150 m2 1

-- Más de 150 m2. 2

- Para poder comparar con 1991, en que se recogieron los equipamientos de agua corriente, energía eléctrica y cocina, se asignan a todas las viviendas 3 puntos.

- En función de estas puntuaciones, el total máximo que puede alcanzar una vivienda asciende a 23. Para conseguir un tratamiento más simple aquellas puntuaciones se convirtieron a base 100.

- Consideramos que la vivienda posee un índice de confort bajo cuando no llega a los 50 puntos, de confort medio cuando se sitúa entre 50 y 75 y alto cuando supera esta última cifra.

#### in Comfort index

To summarise in an index the existence or absence of household installations and services, we have aggregated scores assigned to each installation or service and the characteristics which we have considered fundamental. From this aggregation we extract an index whose value tells us the degree of comfort or welfare which a family home might possess or produce. The assignation of scores for each family home are as follows: 1. For all family homes Has only 1 WC 1 Has only 1 bathroom 1 Does not have heating but has a mobile or fixed appliance to increase temperature 1 Built between 1945 and 1975 1 Has hot water 1 Has heating 2 Has 2 or more WC 2 Has 2 or more bathrooms 2 Built after 1975 2 Has a telephone 3 Has piped gas 3 2. For occupied family homes Between 19.5 and 45.8m2 per person 1 Over 45.8m2 per person 2 Between 0.27 and 1.05 persons per room 1 Fewer than 0.27 persons per room 2 3. For empty family homes Between 4 and 6 rooms 1 7 or more rooms 2 Between 61 and 150 m2 1 Over 150 m2 2 In order to compare with 1991, when we included the equipment of running water, electrical energy and kitchen, 3 points are assigned to each household. According to these scores, the maximum total a household may reach is 23. To obtain a simpler treatment the scores were converted to a base of 100. We consider that a household has a low comfort index when it does not reach 50 points, average comfort when it scores between 50 and 75 and high when it scores higher than 75 points.

## konglomeratu

ga conglomerado

in cluster

## konglomeratu-analisi

ga análisis de conglomerados

in cluster analysis

## konglomeratu-laginketa

ga muestreo por conglomerados

in cluster sampling

## kontaketa

ga conteo

in counting

## kontingentzia-koefiziente

ga coeficiente de contingencia

in coefficient of contingency

## kontingentzia-taula

ga tabla de contingencia

in contingency table

## kontrako gertaera

ga suceso contrario

in opposite event

## kontrako kasu

ga caso no favorable

in unsuccessful outcome

## kontrolaren teoria

ga teoría de control

in control theory

## kontrol-lagin

ga muestra de control

in control sample

## Kontsumo publikoa

Administrazio publikoen eskutik etorritako zerbitzu guztiak, zuzenean saltzen jartzen ez direnak. Zerga bidez lortutako sarrerekin egiten da, nagusiki, zerbitzu horien finantzaketa. Unitate guztientzat izaten dira zerbitzu horiek onuragarri, eta ezin da esan unitate bakoitzari, zehazki, zenbateko mesedea egiten dioten.

ga Consumo Público

Servicios procurados por las Administraciones Públicas, que no van dirigidos a su venta directa. Su financiación se obtiene vía ingresos de origen fiscal, principalmente. Estos servicios benefician a todas las unidades sin poder determinar exactamente en que medida lo hacen a cada unidad en particular.

in Public consumption

Includes those services secured by the Public Administrations which are not to be sold directly. Finance is obtained via income of a tax origin, mainly. These services benefit all the units without it being possible to determine exactly to what extent this applies to each unit in particular.

## Kontsumoko prezioen indizea (KPI)



Familietan kontsumitzen diren ondasun eta zerbitzu guztien prezioek denboran zehar izandako eboluzioa ematen duen neurri estatistikoa. Ondasun eta zerbitzu horiek prezio normaletan, prezio politikoetan edo prezio inputatuetan erosten dira kontsumoko hainbat funtzio jakinetan.

ga Índice de precios al consumo (I.P.C.)

Medida estadística de la evolución, a través del tiempo, del conjunto de precios de los bienes y servicios que consumen las familias y que son adquiridos a precios normales, a precios políticos o a precios imputados en determinadas funciones de consumo.

in Consumer price index (I.P.C.)

The consumer price index is a statistical measurement of the development, through time, of all prices of goods and services consumed by families and that are purchased at normal prices, at political prices or at prices assigned in determined consumption functions.

## kontzentrazio

ga concentración

in concentration

## kontzentrazio-indize

ga índice de concentración

in index of concentration

## kontzentrazio-koefiziente

ga coeficiente de concentración

in coefficient of concentration

## kontzentrazio-kurba

ga curva de concentración

in curve of concentration

## korrelazio

ga correlación

in correlation

## korrelazio anizkoitz

ga correlación múltiple

in multiple correlation

## korrelazio anizkoitzaren koefiziente

ga coeficiente de correlación múltiple

in multiple correlation coefficient

## korrelazio biserial

ga correlación biserial

in biserial correlation

## korrelazio biserial puntual

ga correlación biserial puntual

in point biserial correlation

## korrelazio ez

ga incorrelación

in uncorrelation

## korrelazio ez-lineal

ga correlación no lineal

in non-linear correlation

## korrelazio gabe

ga incorrelado

in uncorrelated

## korrelazio gurutzatu

ga correlación cruzada

in cross-correlation

## korrelazio lineal

ga correlación lineal

in linear correlation

## korrelazio negatibo

ga correlación negativa

in negative correlation

## korrelazio partzial

ga correlación parcial

in partial correlation

## korrelazio partzialaren koefiziente

ga coeficiente de correlación parcial

in coefficient of partial correlation

## korrelazio positibo

ga correlación positiva

in positive correlation

## korrelazio tetrakoriko

ga correlación tetracórica

in tetrachoric correlation

## korrelazio-analisi

ga análisis de correlación

in correlation analysis

## korrelazio-arrazoi

ga razón de correlación

in correlation ratio

## korrelazio-koefiziente

ga coeficiente de correlación

in correlation coefficient

## korrelazio-matrize

ga matriz de correlaciones

in correlation matrix

## korrespondentzia-analisi

ga análisis de correspondencias

análisis factorial de correspondencias

in correspondence analysis

## Kotizazio sozialak

Enplegataileak ordaindu behar dituen gizarte-kargak, aurreko puntuan sartu direnak salbu. Halakotzat hartzen dira enpresak ordaindu beharreko Gizarte-Segurantzaren sistemari dagozkionak, eta baita mutualitate eta aurreikuspen sozialeko erakundeei gizarte-aseguru gisa ordaintzen zaizkienak ere. Pentsioak osatzeko sistemetarako egiten diren ekarpenak ere hemen sartzen dira.

- Ez dakigu 'aurreko puntu' hori zein izan litekeen.

ga Cotizaciones sociales

Cargas sociales satisfechas por el empleador, excepto las incluidas en el punto anterior. Se consideran como tales no sólo las del sistema de Seguridad Social a cargo de la empresa, sino también las cuotas a Mutualidades y a Entidades de Previsión Social en concepto de seguros sociales. También se incluyen las aportaciones a sistemas complementarios a pensiones.

in Social contributions

This includes the social contributions made by the employer, except those included in the previous section. These are not only the payments made by the employer to the Social Security System, but also payments made to Friendly Societies and Social Provision Entities as social insurance. Payments to supplementary pension schemes are also included.

## kuantil

ga cuantil

in quantile

## kuartil

ga cuartil

in quartile

## kuartil arteko ibiltarte-erdi

ga amplitud semiintercuartílica  
recorrido semi-intercuartil

in semi-interquartile range

## kuartil arteko zabalera

ga amplitud intercuartílica  
recorrido intercuartil

in interquartile range

## kuartil-desbideratze

ga desviación cuartílica

in quartile deviation

## kuotazko laginketa

ga muestreo por cuotas

in quota sampling

## kurba normal

ga curva de Gauss  
kurva normal

in normal curve

## kurba normal estandarizatu

ga curva normal estandarizada  
kurva normal tipificada

in standardized normal curve

## kurba normalaren azpiko azalera

ga área bajo la curva normal

in area under normal curve

## kurtosi koefiziente

ga coeficiente de aplastamiento  
coeficiente de curtosis  
kurtosis  
curtosis

in kurtosis

## Kutsadura atmosferikoa

Espainiako legeriaren arabera (abenduarien 22ko 381/1972 Legea): "pertonentzat eta edozein eratako ondasunentzat arrisku, kalte edo eragozpen larria sortzen duten gaiak edo energia-formak airean izatea".

ga Contaminación atmosférica

En la legislación española (Ley 381/1972, de 22 de diciembre) se define por tal "la presencia en el aire de materias o formas de energía que impliquen riesgo, daño o molestia grave para las personas y bienes de cualquier naturaleza".

in Atmospheric pollution

In Spanish legislation (Law 381/1972, of 22nd December) it is defined as "the presence in the air of material or forms of energy that imply risk, danger or serious problems for persons or goods of any kind".

## Kutsatzaile atmosferiko

Airearen kutsadura eragiten duten hainbat motatako gaiak edo energiak.

- Zaindaritza-sareko sentsoreek kutsaduraren parametro nagusi batzuk bakarrik kontrolatzen dituzte, eta ez denak berdin. Hauek dira parametro horiek:

- Sufre dioxidoa (SO<sub>2</sub>)
- Jalkin-partikulak (J.P.)
- Esekitako partikulak (Keak)
- Nitrogeno oxidoak (NO<sub>x</sub>)
- Karbono monoxidoa (CO)
- Ozonoa (O<sub>3</sub>)
- Hidrokarburoak
- Beruna.

ga Contaminantes atmosféricos

Distintas clases de materias o energías causantes de la contaminación atmosférica. Los sensores de la Red de Vigilancia sólo controlan, de forma desigual, algunos de los parámetros principales de la contaminación, que son:

- Dióxido de azufre (SO<sub>2</sub>)>
- Partículas sedimentales (P.S.)
- Partículas en suspensión (Humos)
- Oxidos de nitrógeno (NO<sub>x</sub>)
- Monóxido de carbono (CO)
- Ozono (O<sub>3</sub>)
- Hidrocarburos
- Plomo.

in Atmospheric pollutants

Are the different kinds of materials or energies causing atmospheric pollution. The Surveillance Network sensors only monitor, in a variable way, some of the main parameters of pollution, which are: - Sulphur dioxide (SO<sub>2</sub>) - Sedimentary particles (P.S.) - Particles in suspension (Smoke) - Nitrogen oxide (NO<sub>x</sub>) - Carbon monoxide (CO) - Ozone (O<sub>3</sub>) - Hydro-carbides - Lead.